

Complete Lesson Transcript – Lesson 193 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百九十三課.

大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程. 我們今天要學的是什麼呢?

Raphael: 今天我們會聽到一個對話. 對話裡，我們會看到我們上次教你們的單字.

Kirin: 好啊.

Raphael: 讓我們先聽一次今天正常語速的對話.

Cindy: 我今天跟一個住在中國的外國人見面. 跟他聊天很有趣.

Yann: 他哪裡有趣?

Cindy: 他中文說得很流利. 讓我不敢相信他是外國人. 雖然他是外國人，可是他說中文的時候，沒有外國人的口音.

Yann: 是嗎? 那他的發音呢?

Cindy: 完全跟中國人一模一樣. 而且他還會說我們這裡的方言.

Yann: 嗯, 他住在中國多久了?

Cindy: 已經十年了.

Yann: 啊, 難怪他的中文這麼標準.

Raphael: 讓我們再聽一次今天慢語速的對話. 請跟著 Kirin 重復說一次.

Kirin: 我今天跟一個住在中國的外國人見面. 跟他聊天很有趣.

他哪裡有趣?

他中文說得很流利. 讓我不敢相信他是外國人. 雖然他是外國人，可是他說中文的時候，沒有外國人的口音.

是嗎? 那他的發音呢?

完全跟中國人一模一樣. 而且他還會說我們這裡的方言.

他住在中國多久了?

已經十年了.

難怪他的中文這麼標準.

Raphael: 讓我們來解釋今天的對話. 第一句是

Kirin: 我今天跟一個住在中國的外國人見面. 跟他聊天很有趣.

Raphael: 所以這個女生很開心. 她要告訴他的朋友, 她跟外國人見面的事情. 很多亞洲人覺得跟外國人聊天很有趣, 因為外國的文化, 跟他們自己的差很多. 那這個男生想知道這個外國人有趣的地方在哪裡. 所以他問

Kirin: 他哪裡有趣?

Raphael: 他的意思就是, 外國人的哪個部分, 讓這個女生覺得很特別. 接下來, 這個女生回答

Kirin: 他中文說得很流利.

Raphael: 在中國跟台灣, 有很多會說中文的外國人. 可是我們很少看到中文說得很流利的外國人. 所以那個女生覺得怎麼樣? 她繼續說

Kirin: 讓我不敢相信他是外國人.

Raphael: 這個女生以為這個外國人不會說中文, 或者只會說一點. 她沒想到這個外國人的中文會這麼流利. 這讓這個女生很難相信. 然後她繼續形容那個外國人有趣的地方. 這個女生說

Kirin: 雖然他是外國人, 可是他說中文的時候, 沒有外國人的口音.

Raphael: 今天的第一個生字是

Kirin: 雖然.

Raphael: 雖然是英文 **although** 的意思. 通常, 我們用 雖然 的時候, 我們也會加 可是. 比如說 雖然我很帥, 可是我沒有女朋友.

Kirin: 時間都過這麼久了, 你還沒找到嗎?

Raphael: 我可以繼續今天的課嗎?

Kirin: 哦, 好啊.

Raphael: 平常，我們學習另外一種語言的時候，我們還是會有我們自己的口音。所以，在這句話裡面，這個女生覺得雖然他是一個外國人，可是他說中文的口音跟中國人很像。然後這個男生問

Kirin: 是嗎？那他的發音呢？

Raphael: 這個男生的回答，感覺他不相信有中文說得這麼好的外國人。所以他要試著找出這個外國人說中文的時候，比較不好的部分。然後這個女生回答

Kirin: 完全跟中國人一模一樣。

Raphael: 這個句子裡，有兩個生字。第一個是

Kirin: 完全。

Raphael: 完全 的意思跟 全部 很像。然後第二個生字是

Kirin: 一模一樣。

Raphael: 一模一樣 的意思是 完全一樣 的意思。比如說很多女生喜歡穿新衣服去派對。可是在派對裡面，她們看到別的女生跟她穿了一模一樣的衣服，她們會不開心。

Kirin: 對啊。因為她們的衣服就變得不特別。

Raphael: 然後這個女生繼續說

Kirin: 而且他還會說我們這裡的方言。

Raphael: 在這個對話裡面，這個女生覺得這個外國人越來越有趣。一開始，她覺得這個外國人已經很厲害了，因為他中文說得很流利。可是，後來這個女生發現，這個外國人還會說她們的方言。然後這個男生問

Kirin: 嗯，他住在中國多久了？

Raphael: 這個男生覺得，如果有人要把另外一種語言學好，必須花很多時間。所以他想知道這個外國人，花了多少時間學中文。然後這個女生回答

Kirin: 已經十年了。

Raphael: 這種說的方法比 十年了 的感覺還要長。所以最後這個男生回答

Kirin: 啊, 難怪他的中文這麼標準.

Raphael: 這個男生覺得, 如果有人花十年多的時間學一個語言, 而且又住在那個國家, 他在每一個部分應該會變得很流利, 所以最後, 這個男生覺得這個外國人沒什麼特別.

Kirin: 可是, 我還是覺得這個外國人很厲害, 因為他一定花了很多的時間, 而且很努力地學中文.

Raphael: 好, 讓我們再聽一次今天正常語速的對話.

Cindy: 我今天跟一個住在中國的外國人見面. 跟他聊天很有趣.

Yann: 他哪裡有趣?

Cindy: 他中文說得很流利. 讓我不敢相信他是外國人. 雖然他是外國人, 可是他說中文的時候, 沒有外國人的口音.

Yann: 是嗎? 那他的發音呢?

Cindy: 完全跟中國人一模一樣. 而且他還會說我們這裡的方言.

Yann: 嗯, 他住在中國多久了?

Cindy: 已經十年了.

Yann: 啊, 難怪他的中文這麼標準.

Raphael: 如果你們需要更多的練習, 或是這一課的英文翻譯, 你們可以上網到我們的網站 chineselearnonline-com 這個地方.

Kirin: 你們繼續加油.